



فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ



Puis quand viendra le grand cataclysme, le jour où l'homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,

Traduction du sens de

Le Noble Coran

dans la langue française

Al Takathur

التَّكَاثُرُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا (١)

1. Par ceux qui arrachent violemment !

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا (٢)

2. Et par ceux qui recueillent avec douceur !

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا (٣)

3. Et par ceux qui voguent librement,

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا (٤)

4. puis s'élancent à toute vitesse,

فَالْمُدْبِرَاتِ أَمْرًا (٥)

5. et règlent les affaires!

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ (٦)

6. Le jour où [la terre] tremblera [au premier son du clairon]

تَتَّبِعَهَا الرَّادِقَةُ (٧)

7. immédiatement suivi du deuxième.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ (٨)

8. Ce jour-là, il y aura des coeurs qui seront agités d'effroi,

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ (٩)

9. et leurs regards se baisseront.

يَقُولُونَ أَنِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ (١٠)

10. Ils disent: "Quoi! Serons-nous ramenés à notre vie première,

أَنبَا كُنَّا عِظَامًا تَخِرَّةً (١١)

11. quand nous serons ossements pourris?"

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّهَ خَاسِرَةٌ (١٢)

12. Ils disent: "ce sera alors un retour ruineux!"

فَأَيُّهَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ (١٣)

13. Il n'y aura qu'une sommation,

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ (١٤)

14. et voilà qu'ils seront sur la terre (ressuscités).

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى (١٥)

15. Le récit de Moïse t'est-il parvenu?

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى (١٦)

16. Quand son Seigneur l'appela, dans Touwa, la vallée sanctifiée:

أَذْهَبُ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى (١٧)

17. "Va vers Pharaon. Vraiment, il s'est rebellé!

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى (١٨)

18. Puis dis-lui: "Voudrais-tu te purifier?"

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى (١٩)

19. et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu Le craignes?"

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى (٢٠)

20. Il lui fit voir le très grand miracle.

فَكَذَّبَ وَعَصَى (٢١)

21. Mais il le qualifia de mensonge et désobéit;

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى (٢٢)

22. Ensuite, il tourna le dos, s'en alla précipitamment,

فَحَشَرَ فَنَادَى (٢٣)

23. rassembla [les gens] et leur fit une proclamation,

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى (٢٤)

24. et dit: "C'est moi votre Seigneur, le très-Haut".

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى (٢٥)

25. Alors Allah le saisit de la punition exemplaire de l'au-delà et de celle d'ici-bas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَخْشَى (٢٦)

26. Il y a certes là un sujet de réflexion pour celui qui craint.

أَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا (٢٧)

27. Etes-vous plus durs à créer? ou le ciel, qu'Il a pourtant construit?

رَفَعَ سَمَكَهَا فُسْوَأَهَا (٢٨)

28. Il a élevé bien haut sa voûte, puis l'a parfaitement ordonné;

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا (٢٩)

29. Il a assombri sa nuit et fait luire son jour.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا (٣٠)

30. Et quant à la terre, après cela, Il l'a étendue:

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا (٣١)

31. Il a fait sortir d'elle son eau et son pâturage,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا (٣٢)

32. et quant aux montagnes, Il les a ancrées,

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ (٣٣)

33. pour votre jouissance, vous et vos bestiaux.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى (٣٤)

34. Puis quand viendra le grand cataclysme,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى (٣٥)

35. le jour où l'homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى (٣٦)

36. l'Enfer sera pleinement visible à celui qui regardera...

فَأَمَّا مَنْ طَغَى (٣٧)

37. Quant à celui qui aura dépassé les limites

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (٣٨)

38. et aura préféré la vie présente,

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى (٣٩)

39. alors, l'Enfer sera son refuge.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَى (٤٠)

40. Et pour celui qui aura redouté de comparaître devant son Seigneur, et préservé son âme de la passion,

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى (٤١)

41. le Paradis sera alors son refuge.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا (٤٢)

42. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure: "Quand va-t-elle jeter l'ancre"

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا (٤٣)

43. Quelle [science] en as-tu pour le leur dire?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا (٤٤)

44. Son terme n'est connu que de ton Seigneur.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا (٤٥)

45. Tu n'es que l'avertisseur de celui qui la redoute.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا (٤٦)

46. Le jour où ils la verront, il leur semblera n'avoir demeuré qu'un soir ou un matin.

